

ciat, respecte de les devolucions amb càrrec al seu pressupost.

3. El pagament de la quantitat per retornar s'ha de fer mitjançant un xec barrat contra els fons del Tresor Públic al Banc d'Espanya o per mitjà d'una transferència bancària al compte que l'interessat o el representant legal autoritzat tingui obert en una entitat de crèdit.

Quan el procediment per al reconeixement del dret a la devolució s'hagi iniciat a instància de l'interessat, cal atènyer-se a la declaració feta per aquest en l'escrit presentat.

4. Quan la devolució es refereixi a l'impost sobre la renda de les persones físiques, aquella s'ha de fer mitjançant una transferència bancària. El ministre d'Hisenda pot autoritzar la devolució mitjançant un xec barrat o nominatiu quan hi concorrin circumstàncies que ho justifiquin.»

#### Disposició final única. *Entrada en vigor.*

Aquest Reial decret entra en vigor l'endemà de la seva publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat» amb efectes des del dia 1 de gener de 2002.

Madrid, 18 de gener de 2002.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Hisenda,  
CRISTÓBAL MONTORO ROMERO

## CAP DE L'ESTAT

**1691** *INSTRUMENT d'adhesió d'Espanya a l'Acord relatiu al Grup Aeri Europeu entre el Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i el Govern de la República Francesa (fet a Londres el 6 de juliol de 1998) i Protocol d'esmena (fet a Londres el 16 de juny de 1999). («BOE» 25, de 29-1-2002.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, acomplerts els requisits que exigeix la legislació espanyola, estenc aquest Instrument d'adhesió d'Espanya a l'Acord relatiu al Grup Aeri Europeu entre el Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i el Govern de la República Francesa (fet a Londres el 6 de juliol de 1998) i Protocol d'esmena (fet a Londres el 16 de juny de 1999), perquè mitjançant el seu dipòsit i de conformitat amb el que disposen l'article 35 i l'article 11 del Protocol d'esmena, Espanya passi a ser part d'aquesta Convenció, amb la declaració següent:

«En relació amb Gibraltar, aquest Acord i qualsevol activitat efectuada o mesura adoptada en aplicació d'aquest Acord o com a conseqüència d'aquest Acord s'entenen sens perjudici de la posició jurídica d'Espanya respecte de la controvèrsia amb

el Regne Unit relativa a la sobirania sobre el territori on està situat l'aeroport i del que s'ha acordat sobre l'ús civil d'aquest aeroport mitjançant la declaració conjunta del mes de desembre de 1987.»

Per donar-ne fe, signo aquest Instrument, degudament segellat i ratificat pel sotasignat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 22 de novembre de 2001.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

### ANNEX 2

ACORD RELATIU AL GRUP AERI EUROPEU ENTRE EL GOVERN DEL REGNE UNIT DE LA GRAN BRETANYA I IRLANDA DEL NORD I EL GOVERN DE LA REPÚBLICA FRANCESA

El Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i el Govern de la República Francesa, en endavant anomenats les «parts»,

Tenint en compte el Conveni entre les parts del Tractat de l'Atlàntic Nord relatiu a l'Estatut de les seves Forces, fet a Londres el 19 de juny de 1951, així com els seus acords complementaris,

Tenint en compte el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea i, en particular, l'article 234,

Tenint en compte l'anunci de la creació del Grup Aeri Europeu Francobritànic a la Cimera de Chartres de 1994, i la declaració conjunta efectuada el 27 de juny de 1995 pel ministre de Defensa de la República Francesa i el secretari d'Estat per a la Defensa del Regne Unit, per la qual s'establí un grup aeri europeu francobritànic, anomenat Grup Aeri Europeu, des de l'1 de gener de 1998,

Han acordat:

#### Article 1. *Establiment del Grup Aeri Europeu (GAE).*

1) La finalitat d'aquest Acord és establir les disposicions legals, administratives i financeres per al funcionament i el manteniment del Grup Aeri Europeu.

2) Són aplicables al GAE el Conveni entre les parts del Tractat de l'Atlàntic Nord relatiu a l'Estatut de les seves Forces, fet a Londres el 19 de juny de 1951 (SOFA OTAN), així com els acords complementaris a aquest, als quals aquest Acord serveix de complement.

#### Article 2. *Objectiu del Grup Aeri Europeu.*

L'objectiu del Grup Aeri Europeu és millorar les capacitats operatives de l'Armée de l'Air Française (AAF) i de la Royal Air Force (RAF) per dur a terme operacions encaminades a assolir interessos comuns, principalment mitjançant mecanismes que en millorin la interoperabilitat.

#### Article 3. *Organització del Grup Aeri Europeu.*

1) El Grup Aeri Europeu té una estructura a dos nivells amb un nombre idèntic d'oficials de l'AAF i de la RAF. El nivell superior està integrat per dos d'oficials generals de les forces aèries, un de l'AAF i un altre de la RAF, que ocupen els càrrecs de director i de director adjunt. El nivell inferior està integrat per un reduït estat major permanent d'oficials de l'AAF i de la RAF i personal de suport, que depenen d'un cap d'Estat major (CEM).

Cada part ha de designar un oficial superior resident nacional (OSRN) que és el principal representant d'aquesta part al si de l'Estat major permanent del Grup Aeri Europeu. En cas que sigui necessari, es pot recórrer a experts nacionals per reforçar les capacitats del Grup Aeri Europeu.

2) El Grup Aeri Europeu rep instruccions d'un comitè directiu polític/militar d'alt nivell integrat per representants dels ministeris de Defensa i Afers Estrangers, amb el suport d'un grup de treball a nivell d'Estat major.

#### Article 4. *Localització del Grup Aeri Europeu.*

El Grup Aeri Europeu està situat a la base de la RAF a High Wycombe, Buckinghamshire, Anglaterra, segons les mesures que les parts acordin entre elles. La base de la RAF a High Wycombe, a través de la qual es presten els serveis de suport que preveu aquest Acord, és la seu de la Caserna General del Comandament d'Atac («Strike Command»).

#### Article 5. *Comandament.*

El comandament sobre el personal pertanyent al Grup Aeri Europeu continua corresponent a les autoritats militars nacionals respectives. La responsabilitat de l'aplicació de les ordres i les directrius, així com la direcció o l'exercici de l'autoritat respecte de les qüestions administratives, correspon al director del Grup Aeri Europeu.

#### Article 6. *Personal.*

1) S'entén per personal militar i civil d'una part:

a) El personal pertanyent a les forces armades d'una de les parts que estigui present en el territori de l'altra part per exercir les seves funcions en el marc d'aquest Acord;

b) Els membres del personal civil que acompanyin les forces armades d'una part i que treballin per aquestes, i que no siguin apàtrides ni nacionals d'un Estat que no sigui part, ni nacionals de l'Estat en el territori del qual estiguin desplegades les forces armades, ni persones que tinguin en aquest país la seva residència habitual.

2) S'entenen per persones a càrrec els cònjuges del personal militar o civil i els fills a càrrec seu.

#### Article 7. *Categories de suport.*

Les categories de suport i la responsabilitat en la prestació de suport són les que es detallen a l'annex A. El suport prestat pel Govern del Regne Unit o en nom seu, en virtut d'aquest Acord, és aplicable a les parts en temps de pau i s'ha d'ajustar a les normes del Regne Unit. El suport addicional necessari en períodes de crisi i de guerra ha de ser objecte d'acord entre les parts. La disponibilitat d'instal·lacions i la prestació de suport, si s'escau, poden ser objecte de revisió i ajust d'acord mutu entre el Grup Aeri Europeu i la base de la RAF a High Wycombe.

#### Article 8. *Plantilla.*

El Grup de Treball ha de proposar al Comitè Directiu la composició de la plantilla, així com qualsevol modificació d'aquesta.

#### Article 9. *Disciplina.*

Els OSRN són els responsables de l'exercici de les facultats disciplinàries en relació amb el seu propi per-

sonal nacional. A la base de la RAF a High Wycombe, els OSRN serveixen d'enllaç amb l'oficial que estigui al comandament de la base de la RAF a High Wycombe, en qui recau la responsabilitat global del bon ordre a la base.

#### Article 10. *Principis generals de seguretat.*

1) En aquest article s'estableixen els principis per a la protecció dels documents classificats, així com per a la seguretat del personal i la seguretat física.

2) El CEM és el responsable de tots els aspectes relatius a la seguretat dins de l'edifici del Grup Aeri Europeu, inclosa l'aplicació de les regles relatives al tractament i l'emmagatzemament dels documents classificats.

3) El personal seleccionat per ocupar llocs en el Grup Aeri Europeu abans de passar a ocupar aquests llocs ha de tenir l'habilitació de seguretat al nivell exigut. Els OSRN han d'actualitzar i intercanviar la informació relativa al nivell d'habilitació de seguretat de tot el personal del Grup Aeri Europeu.

#### Article 11. *Seguretat dels documents classificats.*

1) Tots els documents classificats intercanviats o generats en relació amb aquest Acord s'han d'utilitzar, transmetre, emmagatzemar, manipular i salvaguardar de conformitat amb l'Acord general de seguretat entre el Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i el Govern de la República Francesa relatiu a la protecció d'informació classificada en matèria de defensa, exclosa l'energia nuclear, de 16 de setembre de 1994.

2) Tots els documents generats pel Grup Aeri Europeu en virtut d'aquest Acord són propietat conjunta d'ambdues parts. Aquests documents han d'estar marcats amb el nivell de classificació apropiat, juntament amb l'avertiment «EAG PARTIES EYES ONLY» («PARTIES AU GAE SEULEMENT»), si s'escau. El doble marcatge dels documents amb el segell francès i britànic s'aplica a la informació elaborada per ambdues parts i que sigui de propietat conjunta.

3) Es concedeix l'autorització per accedir a documents nacionals al personal de l'altra part al qual hagin atorgat l'habilitació de seguretat els OSRN, que han de determinar els requisits cas per cas seguint el principi de la «necessitat de conèixer».

4) S'ha d'informar a tot el personal amb habilitació de seguretat que l'accés als documents classificats està limitat pel principi de la «necessitat de conèixer».

5) En tots els casos en què s'hagi perdut informació o documents classificats o dels quals se sospiti que s'han divulgat sense l'autorització legal deguda, cada part ha d'informar sense dilació l'altra part dels detalls de la pèrdua o la divulgació, dels resultats de qualsevol investigació duta a terme per les autoritats competents i de les mesures adoptades per impedir que es repeteixi el fet.

#### Article 12. *Seguretat del personal/seguretat física.*

1) L'oficial al comandament de la base de la RAF a High Wycombe és el responsable de la seguretat física i d'investigar qualsevol incident o esdeveniment en matèria de seguretat que afecti el personal del Grup Aeri Europeu a la base de la RAF a High Wycombe. Aquests incidents es resolen mitjançant acords entre l'oficial al comandament de la base de la RAF a High Wycombe i l'OSRN designat. Mentre estiguin a la base de la RAF a High Wycombe, tots els membres del personal del Grup Aeri Europeu i els seus visitants han de respectar sempre les normes del Regne Unit en matèria de segu-

retat aplicades per l'oficial al comandament de la base de la RAF a High Wycombe. S'ha d'informar degudament el personal sobre aquestes mesures de seguretat quan prengui possessió del seu lloc respectiu.

2) La RAF ha de proporcionar els mitjans per garantir la seguretat de l'emmagatzemament del material classificat.

#### Article 13. *Condicions de treball.*

La jornada de treball del personal del Grup Aeri Europeu és la mateixa que la de la base de la RAF a High Wycombe, i les parts han d'observar els dies festius del Regne Unit. A més, el CEM ha d'elaborar una llista de dies festius per nacionalitat. El dret a permisos es determina de conformitat amb les normes nacionals.

#### Article 14. *Llengua.*

Les llengües de treball del Grup Aeri Europeu són l'anglès i el francès. Els documents oficials del Grup Aeri Europeu i altres documents importants s'han de redactar en ambdues llengües. Els documents destinats a un organisme nacional o per a ús intern es poden redactar en una llengua o altra, segons el cas.

#### Article 15. *Uniforme.*

Durant el servei, els membres del personal del Grup Aeri Europeu han de portar l'uniforme i les insígnies de les seves forces armades nacionals respectives, segons el que disposin les normes nacionals que regulin aquesta qüestió.

#### Article 16. *Permisos de conducció.*

Els permisos de conducció militars expedits per cada una de les parts són vàlids en el territori de l'altra part i permeten la conducció, si estan de servei, de tots els vehicles de la categoria corresponent.

#### Article 17. *Allotjament del personal.*

Cada part és responsable de proporcionar allotjament al seu propi personal destinat al Grup Aeri Europeu.

#### Article 18. *Accés als menjadors.*

La RAF ha de concedir al personal del Grup Aeri Europeu les autoritzacions necessàries per permetre'ls l'accés als clubs i als menjadors segons les categories a què pertanyin.

#### Article 19. *Instal·lacions d'esbarjo.*

El personal del Grup Aeri Europeu i les persones que estan a càrrec seu tenen dret a utilitzar totes les instal·lacions esportives i socials de la base de la RAF a High Wycombe, amb subjecció als drets i a les obligacions aplicables al personal de la RAF i les persones al seu càrrec.

#### Article 20. *Tractaments mèdics i dentals.*

El personal militar del Grup Aeri Europeu té dret als tractaments mèdics i dentals de la RAF en les mateixes condicions que el personal de la RAF. Els tractaments són gratuïts. El personal militar del Grup Aeri Europeu que requereixi tractament mèdic i dental urgent que passi de les capacitats de la base de la RAF a High Wycombe pot ser admès en un hospital local de conformitat amb

les normes de la Seguretat Social britànica («National Health Service-NHS»). El personal militar del Grup Aeri Europeu que requereixi atenció especialitzada amb caràcter no urgent ha de ser normalment enviat a un especialista o hospital de la part de la qual sigui nacional. L'assistència mèdica a persones a càrrec i al personal civil s'ha de prestar de conformitat amb les normes del NHS i de les directives europees existents.

#### Article 21. *Instrucció militar.*

Cada part és responsable de la instrucció militar i de la formació professional del seu personal destinat al Grup Aeri Europeu.

#### Article 22. *Repartiment de costos.*

El Grup Aeri Europeu funciona amb un pressupost calculat en lliures esterlines i finançat per les parts. Els costos del Grup Aeri Europeu s'han de repartir de conformitat amb la fórmula de repartiment de costos de l'annex B, aplicable a les partides en què es prevegi el repartiment de costos segons s'especifica a l'annex A. Alguns costos van a càrrec del Regne Unit, o bé són responsabilitat de cada país, segons es detalla a l'annex A. Les despeses s'han d'ajustar als límits i a les disponibilitats pressupostàries d'ambdues parts.

#### Article 23. *Control financer.*

Cada part ha de proporcionar i controlar els fons de la part que li correspongui en el pressupost comú, d'acord amb les seves pròpies normes nacionals. El CEM és el responsable de l'elaboració del projecte de pressupost anual. Posteriorment, l'aprovació i la provisió de fons són responsabilitat de cada una de les parts. El CEM també s'encarrega de la gestió diària de les despeses imputades al pressupost comú. La responsabilitat relativa a les parts del pressupost específiques de cada país continua recaient sobre l'OSRN respectiu.

#### Article 24. *Facturació.*

La base de la RAF a High Wycombe ha d'estendre una factura trimestral a través del cap d'estat major (CEM) del Grup Aeri Europeu perquè l'aprovin els OSRN. El Grup Aeri Europeu ha de remetre la factura de costos al Govern de la República Francesa per al seu pagament dins del termini de noranta dies a partir de la data de la factura. La factura s'ha d'ajustar a la fórmula de repartiment de costos que conté l'annex B.

#### Article 25. *Impost sobre el valor afegit.*

Cada part s'encarrega de recuperar, si s'escau, els seus propis imports relatius a l'impost sobre el valor afegit (IVA) del Departament de Duanes i d'Impostos Indirectes («Her Majesty's Customs and Excise»), quan la llei ho permeti. En cas que l'IVA no sigui recuperable, el Ministeri de Defensa del Regne Unit en suporta el cost.

#### Article 26. *Reembors de despeses.*

El Govern de la República Francesa ha de reemborsar, al final de cada trimestre, les partides de costos compartits de l'annex A.

#### Article 27. *Lloguer d'equips.*

S'apliquen les normes del Ministeri de Defensa del Regne Unit als béns d'equip del Regne Unit, inclòs el mobiliari d'oficina, les instal·lacions de seguretat i l'equip informàtic, llogats pel Govern de la República Francesa.

**Article 28. Retribucions.**

S'ha de remunerar al personal de conformitat amb les normes i els procediments de l'Estat al qual pertanyi.

**Article 29. Allotjament.**

S'apliquen als membres del Grup Aeri Europeu i al personal militar que efectuïn visites i intercanvis, en règim de comissió de serveis, sota els auspicis del Grup Aeri Europeu, les mateixes tarifes d'allotjament i manutenció que al personal de la part que presti els serveis.

**Article 30. Desplaçaments.**

Tots els costos de desplaçament per a l'acompliment de tasques del Grup Aeri Europeu, inclosos els desplaçaments per carretera, mar, ferrocarril o avió, amb exclusió de les dietes, s'han de repartir d'acord amb la fórmula que figura a l'annex B. Quant a les tasques realitzades per compte cíe una part inclosos els desplaçaments d'anada i tornada al lloc de treball. Les parts s'encarreguen d'organitzar i costejar els seus desplaçaments respectius.

**Article 31. Despeses postals.**

Les despeses postals del correu oficial del Grup Aeri Europeu tenen caràcter de costos compartits. Les despeses postals de la resta del correu són responsabilitat de cada país.

**Article 32. Esmena.**

Aquest Acord es pot esmenar en qualsevol moment de comú acord per escrit entre les parts.

**Article 33. Controvèrsies.**

Les parts han de resoldre mitjançant negociació qualsevol controvèrsia que pugui sorgir en relació amb la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord. Les controvèrsies no s'han de sotmetre a una tercera part o organisme per a la seva solució, llevat que hi hagi un acord en contra.

**Article 34. Entrada en vigor i extinció.**

Aquest Acord, inclosos els dos annexos A i B adjunts que en formen part integrant, entra en vigor en la data de la signatura. Té una vigència indefinida excepte si:

- Ambdues parts consenten per escrit en la seva extinció; o
- una part denuncia l'Acord notificant-ho per escrit amb sis mesos d'antelació com a mínim; o
- el Grup Aeri Europeu ja no necessita utilitzar les instal·lacions o els serveis de la base de la RAF a High Wycombe, cas en què les parts han d'acordar la data de l'extinció.

La part que decideixi retirar-se d'acord amb l'article 34.b) continua sent part en aquest Acord fins a la data efectiva de la seva retirada.

**Article 35. Adhesió d'altres estats.**

Les normes detallades per a l'adhesió d'altres estats europeus a aquest Acord s'han d'establir mitjançant protocols conclusos entre els estats part i l'Estat o els estats que sol·licitin l'adhesió. L'adhesió té efecte en la data d'entrada en vigor dels protocols esmentats.

Per donar fe de tot això, els sotasignats, degudament autoritzats pels seus governs respectius, signen aquest Acord.

Fet per duplicat, a Londres, el dia 6 de juliol de 1998, en francès i anglès; ambdós textos són igualment autèntics.

Pel Govern  
del Regne Unit de la Gran Bretanya  
i Irlanda del Nord,  
*George Robertson*

Pel Govern de la República  
Francesa,  
*Richard*

**ANNEX A****Categories de suport subministrat al GAE**

1. Suport del Regne Unit subministrat de manera gratuïta:

- Vigilància.
- Expedició de les targetes d'identitat, passis de seguretat i passis per a persones a càrrec.
- Atenció mèdica urgent/primària.
- Atenció odontològica urgent/primària.
- Inspeccions i mesures preventives en matèria de salut i seguretat.
- Detecció i desactivació d'explosius.
- Lluita contra incendis.
- Despeses de comunicacions utilitzant xarxes militars.
- Impresos i publicacions militars del Regne Unit.
- Serveis de capellania.

2. Costos compartits:

a) Locals:

- Manteniment dels locals d'oficina.
- Serveis i obres específics dels locals d'oficina del GAE.
- Serveis generals, inclosos el subministrament elèctric, gas, aigua i clavegueram.
- Neteja d'oficines, inclosos:

1) Finestres.

2) Recollida d'escombraries, control de plagues i contenidors higiènics.

b) Equips:

- Subministraments per als locals.
- Subministrament i manteniment d'accessoris de seguretat.
- Subministrament i manteniment de serveis de fotocopiadora.
- Equips d'oficina.
- Serveis de reprografia i fotografia.
- Subministrament i manteniment de telèfons i màquines de fax.
- Subministrament i manteniment d'equips informàtics.

c) Personal:

- Subministraments d'oficina consumibles, inclòs paper i tòner per a làser.
- Despeses de comunicacions utilitzant sistemes civils, incloses les despeses postals.
- Despeses de desplaçament, excloses les dietes, en missió per al GAE.
- Cursos i simposis especialitzats d'informàtica i similars.
- Serveis de traducció.
- Revistes/publicacions.
- Relacions públiques.
- Diversos.

3. Suport sufragat per cada país:

- Sous i prestacions.
- Allotjament del seu personal.
- Dietes.
- Formació prèvia a l'ocupació, inclosos cursos de l'OTAN.

Formació militar continuada.  
 Administració de personal.  
 Atenció mèdica a llarg termini/especialitzada.  
 Atenció odontològica a llarg termini/especialitzada.  
 Despeses de desplaçament d'anada i tornada al lloc de treball.  
 Despeses postals per a afers relatius al país d'origen.  
 Despeses de comunicacions per a afers relatius al país d'origen.

## ANNEX B

### Fórmula de repartiment de costos en suport del GAE

Totes les despeses imputades al Grup Aeri Europeu s'han de dividir entre les parts de manera proporcional a la seva participació en la plantilla de l'estat major permanent del Grup Aeri (l'1 d'abril de cada any) localitzada a la base de la RAF a High Wycombe.

### PROTOCOL D'ESMENA A L'ACORD RELATIU AL GRUP AERI EUROPEU

El Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i el Govern de la República Francesa, signataris de l'Acord relatiu al Grup Aeri Europeu, fet a Londres el 6 de juliol de 1998 (en endavant anomenat «l'Acord»), Han acordat el següent:

#### Article 1.

L'article 2 de l'Acord queda esmenat de manera que se substitueix «de l'Armée de l'Air Française (AAF) i de la Royal Air Force (RAF)» per «de les forces aèries de les parts».

#### Article 2.

Les tres primeres frases de l'article 3.1) se substitueixen pel text següent, i es mantenen les frases quarta i cinquena:

«El Grup Aeri Europeu té una estructura a dos nivells amb un nombre idèntic d'oficials de cada part. El nivell superior està integrat per dos d'oficials generals de les forces aèries, que ocupen els càrrecs de director i director adjunt, cada un d'una part diferent. Tenen el suport, en el nivell inferior, d'un reduït estat major permanent integrat per oficials de les parts i personal de suport, que depenen d'un cap d'estat major (CEM).»

#### Article 3.

L'article 6.1.a) queda esmenat i se substitueix «de l'altra part» per «d'una altra part».

#### Article 4.

L'article 11 se substitueix pel text següent:

«1) Tota la informació o el material classificat intercanviat o generat en relació amb aquest Acord és propietat conjunta de les parts. Aquesta informació o material ha d'estar marcat amb el nivell de classificació nacional apropiat, amb l'avertiment "EAG PARTIES EYES ONLY" ("PARTIES AU GAE SEULEMENT").

2) Tota la informació o el material classificat que porti l'avertiment "EAG PARTIES EYES ONLY" ("PARTIES AU GAE SEULEMENT"), intercanviat o generat en relació amb aquest Acord s'ha d'utilitzar, transmetre, emmagatzemar, manipular i salvaguardar de conformitat amb les normes sobre protecció previstes per a la informació classificada de l'OTAN, que es detallen al docu-

ment "La seguretat a l'Organització del Tractat de l'Atlàntic Nord". C-M (55) 15 (definitiu), d'1 d'octubre de 1990 i esmenes posteriors.

3) L'accés a informació o material classificat que porti l'avertiment "EAG PARTIES EYES ONLY" ("PARTIES AU GAE SEULEMENT") es limita a les persones que tinguin "necessitat de conèixer" i que tinguin una habilitació de seguretat d'acord amb els criteris del seu propi país, a un nivell que es correspongui amb la classificació de la informació o material a què s'hagi d'accedir.

4) En tots els casos en què es perdi o es transmeti a parts no autoritzades informació o material classificat que portin l'avertiment "EAG PARTIES EYES ONLY" ("PARTIES AU GAE SEULEMENT"), cada part ha d'informar sense dilació les altres parts dels detalls de la pèrdua o la transmissió, dels resultats de qualsevol investigació duta a terme per les autoritats competents i de les mesures adoptades per impedir que es repeteixi el fet».

#### Article 5.

L'article 16 s'ha de substituir pel text següent:

«Els permisos militars de conducció expedits per una part són vàlids en el territori de les altres parts i permeten la conducció, estant de servei, de tots els vehicles de la categoria corresponent.»

#### Article 6.

L'última frase de l'article 22 queda esmenada de la manera següent:

«Les despeses s'han d'ajustar als límits i les disponibilitats pressupostàries de les parts.»

#### Article 7.

La segona frase de l'article 24 queda esmenada de la manera següent:

«El Grup Aeri Europeu ha de remetre les factures de costos a les parts perquè es paguin dins del termini de noranta dies a partir de la data de la factura.»

#### Article 8.

L'article 26 se substitueix pel text següent:

«Les parts han de reemborsar al final de cada trimestre les partides de costos compartits de l'annex A.»

#### Article 9.

L'article 27 se substitueix pel text següent:

«S'apliquen les normes del Ministeri de Defensa del Regne Unit als béns d'equip del Regne Unit, inclòs el mobiliari d'oficina, les instal·lacions de seguretat i equip informàtic, llogats a les altres parts.»

#### Article 10.

L'article 34 se substitueix pel text següent:

«Article 34. *Extinció.*

1) Aquest Acord, inclosos els dos annexos A i B, té una vigència indefinida excepte si:

a) Totes les parts consenten per escrit en la seva extinció; o

b) el GAE no requereix utilitzar les instal·lacions o els serveis de la base de la RAF a High Wycombe, cas en què les parts han d'acordar la data d'extinció.

2) Cada part es pot retirar d'aquest Acord mitjançant una notificació per escrit al dipositar amb sis mesos d'antelació com a mínim, i la part que es retiri continuarà sent part en aquest Acord fins a la data efectiva de la retirada.»

## Article 11.

L'article 35 se substitueix pel text següent:

«Un Estat que vulgui arribar a ser part es pot adherir a aquest Acord quan hi hagi estat invitat per totes les parts existents. El dipositar ha de comunicar la invitació a aquest Estat, juntament amb una còpia certificada de l'Acord i de qualsevol instrument d'esmena. L'Estat que s'adhereixi ha de dipositar el seu instrument d'adhesió en poder del dipositar i l'Acord entra en vigor per a la nova part trenta dies després de la data de dipòsit de l'instrument.»

## Article 12.

S'afegeix el següent nou article, com a article 36:

«El Govern del Regne Unit és el dipositar d'aquest Acord i de qualsevol instruments d'esmena.»

## Article 13.

L'annex B se substitueix pel text següent:

«Totes les càrregues imputables al GAE s'han de dividir equitativament entre les parts.»

## Article 14.

Aquest Protocol entra en vigor en el moment de la signatura.

Fet per duplicat, a Londres, el 16 de juny de 1999, en francès i anglès; ambdós textos són igualment autèntics.

Pel Govern del Regne Unit  
de la Gran Bretanya  
i Irlanda del Nord,

S A Smith

Pel Govern de la República  
Francesa,

D Bernard

### Acord relatiu al Grup Aeri Europeu

	Data signatura	Data d'entrada en vigor
Regne Unit .....	6-7-1998	6-7-1998
França .....	6-7-1998	6-7-1998

### Protocol d'Esmena de l'Acord relatiu al Grup Aeri Europeu

	Data signatura	Data d'entrada en vigor
Regne Unit .....	16-6-1999	16-6-1999
França .....	16-6-1999	16-6-1999

### Adhesions

	Data dipòsit Instrument	Data d'entrada en vigor
Alemanya (1) .....	2- 2-2001	4-3-2001
Espanya .....	4-12-2001	3-1-2002
Itàlia .....	14- 4-2000	14-5-2000
Països Baixos .....	20-12-2000	19-1-2001

(1) 1. L'adhesió de la República Federal d'Alemanya estava acompanyada de la declaració següent:

a) El Govern de la República Federal d'Alemanya entén que aquest Acord no conté cap obligació de conformitat amb el dret internacional de desplegar forces armades ni altres disposicions que, segons el dret constitucional alemany, estiguin subjectes a reserva parlamentària.

b) En cas de discrepàncies entre els textos en anglès i francès de l'Acord entre el Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i el Govern de la República Francesa sobre el Grup Aeri Europeu de 6 de juliol de 1998, esmenat pel Protocol de 16 de juny de 1999, la República Federal d'Alemanya considera que preval la versió anglesa.

Aquest Acord esmenat pel Protocol va entrar en vigor de manera general el 16 de juny de 1999 i per a Espanya el 3 de gener de 2002 de conformitat amb el que estableix l'article 35.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 11 de gener de 2002.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**1692** *CONVENI per al reconeixement recíproc de punxons de proves i armes de foc portàtils i Reglament amb annexos I i II, fet a Brussel·les l'1 de setembre de 1969 («Butlletí Oficial de l'Estat» número 228, de 22 de setembre de 1973). Decisió XXVI presa per la Comissió Internacional Permanent per a la Prova d'Armes de Foc Portàtils en juny de 2000. («BOE» 25, de 29-1-2002).*

### COMISSIÓ INTERNACIONAL PERMANENT PER A LA PROVA D'ARMES DE FOC PORTÀTILS CIP

La Comissió Internacional Permanent per a la Prova d'Armes de Foc,

Fent referència al Conveni per al reconeixement recíproc de punxons de prova d'armes de foc portàtils i al Reglament, fets a Brussel·les l'1 de juliol de 1969, posa en coneixement de les parts contractants les decisions adoptades a la XXVI Sessió plenària.

XXVI-1. Declaracions fetes en aplicació del paràgraf 5 de l'article I del Conveni.

«Els decrets de 1999 del ministre Federal d'Assumptes Econòmics relatius a les proves d'armes de foc portàtils BGBl.II NÚM. 386/1999, als controls de cartutxos BGBl.II NÚM. 388/1999, a la creació de bancs de proves, així com als annexos BGBl.II NÚM. 385/1999, i als punxons de proves i senyals de control de municions BGBl.II NÚM. 387/1999, són conformes a les prescripcions de la CIP.»